



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
13 December 2006  
Russian  
Original: English

---

Шестьдесят первая сессия  
Пункт 55(b) повестки дня

## Глобализация и взаимозависимость: международная миграция и развитие

### Доклад Второго комитета\*

Докладчик: г-жа Ванесса Гомеш (Португалия)

#### I. Введение

1. Второй комитет провел обсуждения по существу пункта 55 повестки дня (см. A/61/424, пункт 2). Решения по подпункту (b) принимались на 22-м и 32-м заседаниях 26 октября и 1 декабря. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/61/SR.22 и 32).

#### II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/61/L.12 и A/C.2/61/L.47

2. На 22-м заседании 26 октября представитель Южной Африки от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Международная миграция и развитие» (A/C.2/61/L.12), следующего содержания:

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года, 50/123 от 20 декабря 1995 года, 52/189 от 18 декабря 1997 года, 54/212 от 22 декабря 1999 года, 56/203 от 21 декабря 2001 года, 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года, 60/206 от 22 декабря 2005 года и 60/227 от 23 декабря 2005 года, касающиеся международной миграции и развития,*

---

\* Доклад Комитета по данному пункту будет опубликован в шести частях под условным обозначением A/61/424 и Add.1–5.



*ссылаясь также* на свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

*ссылаясь далее* на свою резолюцию 60/265 о последующих мерах по связанным с развитием итогам Всемирного саммита 2005 года, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и другие согласованные на международном уровне цели в области развития,

*ссылаясь* на резолюцию 2006/2 Комиссии по народонаселению и развитию,

*признавая* наличие важной связи между международной миграцией и развитием и необходимость решения проблем, порождаемых миграцией в странах происхождения, назначения и транзита, и использования открывающихся благодаря ей возможностей и признавая, что миграция не только является полезной для глобального сообщества, но и ставит перед ним новые проблемы,

*признавая также* негативные социально-экономические последствия вынужденной международной миграции,

*признавая далее* важный вклад мигрантов и миграции в развитие, а также сложную взаимосвязь миграции и развития,

*ссылаясь* на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

*ссылаясь также* на Всеобщую декларацию прав человека, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию о правах ребенка,

*подтверждая* выраженную главами государств и правительств решимость принять меры по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей,

*признавая*, что растущая феминизация международной миграции требует уделения повышенного внимания гендерной проблематике в рамках всех стратегий и усилий в области международной миграции,

*признавая также* влияние миграции на эффективность услуг общественного характера и необходимость устранения в надлежащем порядке нехватки работников, включая работников сферы здравоохранения и образования, с уделением надлежащего внимания укреплению потенциала развивающихся стран в этом отношении,

*отмечая* усилия государств-членов, соответствующих органов, учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций и международных и межправительственных организаций, направленные на проведение на национальном, региональном и международном уровнях мероприятий в целях содействия расширению диалога по вопросу о международной миграции и развитии,

*отмечая также* предложение о созыве в 2007 году в Бельгии глобального консультативного форума по вопросу о международной миграции и развитии,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Международная миграция и развитие»;

2. *приветствует* недавнее проведение диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии 14 и 15 сентября 2006 года в Нью-Йорке и отмечает высокий уровень участия государств-членов, что обеспечило возможность обсуждения многоаспектного характера вопроса о международной миграции и развитии;

3. *приветствует также* импульс, созданный благодаря проведению диалога на высоком уровне по этому вопросу, и постановляет рассмотреть на своей шестьдесят третьей сессии возможные варианты надлежащей последующей деятельности по итогам диалога на высоком уровне в рамках Организации Объединенных Наций;

4. *приветствует далее* продолжающиеся усилия правительств в области регионального и межрегионального сотрудничества и региональных консультаций, где они налажены, направленные на облегчение диалога и обмена информацией и опытом, обеспечение взаимодействия стран происхождения, транзита и назначения, способствующие координации и согласованности действий на региональном и национальном уровнях, укрепляющие взаимопонимание, содействующие расширению сотрудничества и вносящие вклад в наращивание потенциала;

5. *принимает к сведению* создание Глобальной группы по миграции в качестве межучрежденческой координационной группы;

6. *подтверждает* необходимость разработки политики и принятия мер для удешевления денежных переводов мигрантов в развивающиеся страны и приветствует усилия правительств и заинтересованных сторон в этой связи;

7. *вновь заявляет* о необходимости рассмотреть вопрос о влиянии миграции высококвалифицированных и высокообразованных людей на усилия развивающихся стран в области развития;

8. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их уставной деятельности постоянного характера продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии в целях более последовательного учета миграционных вопросов, включая гендерный аспект и культурное разнообразие, в более широком контексте достижения согласованных целей в социально-экономической области и уважения прав человека;

9. *ссылается* на свою резолюцию 55/93, которой она провозгласила 18 декабря Международным днем мигранта, и просит государства-члены и межправительственные и неправительственные организации охватить в ходе проведения мероприятий по случаю Международного дня мигранта связанный с развитием аспект международной миграции, осве-

щенный в ходе диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, путем обмена практической информацией и передовым опытом в отношении, в частности, возможных путей максимального увеличения связанных с международной миграцией выгод и уменьшения ее негативных последствий;

10. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

11. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят третьей сессии подпункт, озаглавленный „Международная миграция и развитие“».

3. На своем 32-м заседании 1 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект резолюции «Международная миграция и развитие» (A/C.2/60/L.47), представленный заместителем Председателя Комитета Абубакаром Садиком Барри (Сенегал) по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/61/L.12.

4. На том же заседании Комитет был информирован о том, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

5. Также на том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/61/L.47 (см. пункт 8).

6. После принятия этого проекта резолюции с заявлениями выступили представители Южной Африки (от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая), Финляндии (от имени Европейского союза) и Индонезии (см. A/C.2/61/SR.32).

7. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/61/L.47 проект резолюции A/C.2/61/L.12 был снят с рассмотрения его авторами.

### III. Рекомендация Второго комитета

8. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### Международная миграция и развитие

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года, 50/123 от 20 декабря 1995 года, 52/189 от 18 декабря 1997 года, 54/212 от 22 декабря 1999 года, 56/203 от 21 декабря 2001 года, 58/208 от 23 декабря 2003 года, 59/241 от 22 декабря 2004 года и 60/227 от 23 декабря 2005 года, касающиеся международной миграции и развития, и 60/206 от 22 декабря 2005 года об облегчении и удешевлении денежных переводов мигрантов,

*ссылаясь также* на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года<sup>1</sup>,

*ссылаясь далее* на свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

*ссылаясь* на свою резолюцию 60/265 от 30 июня 2006 года о последующих мерах по связанным с развитием итогам Всемирного саммита 2005 года, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и другие согласованные на международном уровне цели в области развития,

*вновь подтверждая* Всеобщую декларацию прав человека<sup>2</sup> и ссылаясь на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>3</sup>, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>4</sup> и Конвенцию о правах ребенка<sup>5</sup>,

*ссылаясь* на Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>6</sup>,

*ссылаясь также* на резолюцию 2006/2 Комиссии по народонаселению и развитию от 10 мая 2006 года<sup>7</sup>,

*признавая* наличие важной связи между международной миграцией и развитием и необходимость решения проблем, порождаемых миграцией в странах происхождения, назначения и транзита, и использования открывающихся благодаря ей возможностей и признавая, что миграция не только является полезной для глобального сообщества, но и ставит перед ним новые проблемы,

<sup>1</sup> См. резолюцию 60/1.

<sup>2</sup> Резолюция 217 А (III).

<sup>3</sup> Резолюция 2106 А (XX), приложение.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, No. 20378.

<sup>5</sup> Ibid, vol. 1577, No. 27531.

<sup>6</sup> Ibid, vol. 2220, No. 39481.

<sup>7</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 5 (E/2006/25), глава I, раздел В.*

*признавая также* важный вклад мигрантов и миграции в развитие, а также сложную взаимосвязь миграции и развития,

*подтверждая* выраженную главами государств и правительств решимость принять меры по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>8</sup>,

*отмечая* усилия государств-членов, соответствующих органов, учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций и международных и межправительственных организаций, включая Международную организацию по миграции, направленные на проведение на национальном, региональном и международном уровнях мероприятий в целях содействия расширению диалога по вопросу о международной миграции и развитии,

*с интересом отмечая* предложение правительства Бельгии о созыве в 2007 году, по инициативе государств, глобального форума по миграции и развитию,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о Международной миграции и развитии<sup>9</sup>;

2. *приветствует* проведение диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии 14 и 15 сентября 2006 года в Нью-Йорке и широкое участие на высоком уровне, что обеспечило возможность обсуждения многогранных аспектов вопроса о международной миграции и развитии;

3. *принимает к сведению* подготовленное Председателем резюме диалога на высоком уровне<sup>10</sup>;

4. *приветствует* тот факт, что проведение диалога на высоком уровне привлекло повышенное внимание к этому вопросу, и постановляет рассмотреть на своей шестидесятой третьей сессии возможные варианты надлежащих последующих мер по итогам диалога на высоком уровне;

5. *приветствует также* продолжающиеся усилия правительств в области осуществления регионального и межрегионального сотрудничества и проведения региональных консультаций, где они налажены, по проблемам миграции и рекомендует рассматривать в контексте такого сотрудничества и консультаций аспекты развития в целях облегчения диалога и обмена информацией и опытом, содействия обеспечению координации на региональном и национальном уровнях, развития взаимопонимания, содействия расширению сотрудничества, внесения вклада в наращивание потенциала и укрепления партнерских связей между странами происхождения, транзита и назначения;

6. *с интересом принимает к сведению* создание Глобальной группы по миграции;

7. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации, действуя в рамках их соответствующих мандатов, продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии в целях более последовательно-

<sup>8</sup> См. резолюции 55/2 и 60/1.

<sup>9</sup> A/60/871.

<sup>10</sup> A/61/515.

го учета миграционных вопросов, включая гендерный аспект и культурное разнообразие, в более широком контексте достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и обеспечения уважения прав человека;

8. *ссылается* на свою резолюцию 55/93 от 4 декабря 2000 года, которой она провозгласила 18 декабря Международным днем мигранта, и просит государства-члены и межправительственные и неправительственные организации охватить в ходе проведения мероприятий по случаю Международного дня мигранта связанный с развитием аспект международной миграции, освещенный в ходе проведенного в Нью-Йорке диалога на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии, путем обмена опытом и информацией о передовой практике в отношении, в частности, возможных путей максимального увеличения связанных с международной миграцией выгод и уменьшения ее негативных последствий;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят третьей сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

10. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят третьей сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие».